



LJUBLJANA – BANJA LUKA:

PODOBE DVEH MEST

Razstava fotografij



LJUBLJANA – BANJA LUKA:

SLIKE DVA GRADA

Izložba fotografija



Društvo Slovencev R. Srbske "TRIGLAV" B. Luka  
Udruženje Slovenaca R. Srpske "TRIGLAV" B.Luka  
Association of the Slovenians of the RS "TRIGLAV" BL  
Cara Lazara 20, 78000 Banjaluka, BiH  
drustvoslovenaca.triglav.bl@teol.net  
[www.udruzenjetriglav.com](http://www.udruzenjetriglav.com)

**LJUBLJANA – BANJA LUKA:  
PODOBE DVEH MEST  
Razstava fotografij**

**LJUBLJANA – BANJA LUKA:  
SLIKE DVA GRADA  
Izložba fotografija**



Banja Luka, 15. 2. 2011

Na urah slovenščine nekaj časa vedno namenimo tudi Sloveniji. Pa sem v skupini izpopolnjevalcev nekega dne ugotovila, da o domovini svojih prednikov že zelo veliko vedo. In ko smo prišli na pogovor o Ljubljani, so informacije iz njih kar vrele in vse ljubljanske znamenitosti so naenkrat imele vzporednice tudi z banjaluškimi. Tako se je rodila ideja, da bi na ogled postavili fotografije vseh teh znamenitosti – samo tako malo pri pouku ... In ker je ideja zorela vse do slovenskega kulturnega praznika, sem si rekla, zakaj otvoritev te razstave ne bi bila osrednji dogodek praznovanja Prešernovega praznika na Društvu Slovencev Triglav. Niso kultura le Prešeren in njegove pesmi, kultura je vse, kar nas povezuje v zgodovini, umetnosti, kar v nas budi občutek za lepo – torej tudi ljubljanske in banjaluške znamenitosti. Akcija je tako stekla. Turizem Ljubljana in Turistička organizacija grada Banjaluka sta nam priskočila na pomoč s fotografijami. Večino zadanih znamenitosti so v svojem arhivu imeli in so nam jih tudi radodarno ponudili, manjkajoče pa sem fotografirala sama oz. jih je moja priateljica Manca Čujež.

Predstavljene so znamenitosti, ki smo jih z učenci videli kot možne za vzporejanje in primerjanje, zaradi namena ali vsebine. Tako so izostale tudi kakšne znamenitosti, ki bi bile vredne prostora v katalogu, a ker v katerem od mest nismo našli vzporednice, znamenitosti nismo vključili. Tako smo krivico naredili vsaj še tem ljubljanskim znamenostim: Robbovemu vodnjaku, Nebotičniku, Ljubljanski operi, Slovenski filharmoniji, Narodni galeriji, Narodnemu muzeju, Križankam, in tem banjaluškim: džamiji Ferhadija, Muzeju RS, cerkvi Svetе Trojice – pa še kateri, a naj te ostanejo za drugo priložnost.

Vzporednice ljubljanskih in banjaluških znamenitosti so večinoma jasne že na prvi pogled – na primer Ljubljanski grad, Tvrđava Kastel – gradova, ki sta svojo obrambno vlogo sicer že zdavnaj izgubila, a s svojimi debelimi zidovi in strateško lego še vedno zgovorno govorita o davnih časih. Pri kateri od drugih znamenitosti pa vzporejanje zahteva malo več poglobljenosti – na primer Mesarski most in Safikadin grob – eden popolnoma nov, drugi star in na prvi pogled zapuščen, popolnoma različnih namenov, oblik, a sporočilo, ki ga prinašata je isto: ljubezen in vera vanjo.

O vseh bolj ali manj jasnih vzporednicah lahko berete v tem katalogu. Torej, lepo povabljeni, da prelistate katalog in z njegovo pomočjo vstopite v lepote teh dveh mest – v PODOBE DVEH MEST, ne zaradi konkretnih informacij, teh v katalogu ne boste našli, dobite jih namreč na vsakem koraku, katalog naj vam bo spodbuda, da te znamenitosti vedno znova obiščete ali se ob njih le ustavite.

Valentina Gradič,  
učiteljica dopolnilnega pouka slovenščine v Banjaluki

Na časovima slovenačkog jezika nešto vremena uvijek namijenimo i Sloveniji. U naprednoj grupi učenika sam ustanovila da o domovini svojih predaka već mnogo toga znaju. Kad smo došli na temu razgovora o Ljubljani, informacije su izvirale iz njih, a sve ljubljanske znamenitosti su odjednom imale paralele sa banjalučkim. Tako je nastala ideja da izložimo fotografije svih tih znamenitosti – samo tako malo tokom nastave... Kako je ideja sazrijevala sve do slovenačkog kulturnog praznika, rekla sam sebi, a zašto otvaranje te izložbe ne bi bio centralni događaj slavljenja Prešernovog praznika u Udruženju Slovenaca »Triglav«. Nisu kultura samo Prešeren i njegove pjesme, kultura je sve što nas povezuje u istoriji, umjetnosti, ono što u nama budi osjećaj za lijepo – tako i ljubljanske i banjalučke znamenitosti. Akcija je tako počela. Turizem Ljubljana i Turistička organizacija Grada Banja Luka su nam priskočili u pomoć sa fotografijama. Fotografije većine zadatih znamenitosti su imali u svojoj arhivi i rado su nam ih ustupili, a one koje nisu imali fotografisale smo ja i moja priateljica Manca Čujež.

Predstavljene su znamenitosti koje smo sa učenicima vidjeli da se mogu uporediti zbog njihove namjene ili sadržaja. Tako su izostale i neke znamenitosti koje bi bile vrijedne prostora u katalogu, a za koje u nekom od gradova nismo našli one sa kojima bismo ih uporedili, te ih nismo uključili. Tako smo krivi što nismo spomenuli barem sljedeće ljubljanske znamenitosti: Robbova fontana, Nebotičnik, Ljubljanska opera, Slovenska filharmonija, Narodna galerija, Narodni muzej, Križanke, te banjalučke: džamija Ferhadija, Muzej RS, crkva Svetе Trojice – pa još neke, ali one mogu ostati za neku drugu priliku.

Poređenja ljubljanskih i banjalučkih znamenitosti su većinom jasna već na prvi pogled – na primjer Ljubljanska tvrđava, tvrđava Kastel – tvrđave koje su odavno izgubile svoju odbrambenu ulogu, a koje svojim debelim zidovima i strateškim položajem još uvijek rječito govore o davnom vremenu. Kod nekih od ostalih znamenitosti je poređenje malo zahtjevnije – na primjer, Mesarski most i Safikadin grob – jedan potpuno nov, drugi star i na prvi pogled zapušten, potpuno različitih namjena, oblika, a poruka koju nose je ista: ljubav i vjera u nju.

O svim manje ili više jasnim paralelama možete pročitati u ovom katalogu. Stoga, pozivamo Vas da prelistate katalog i uz njegovu pomoć uđete u ljepote ova dva grada – u SLIKE DVA GRADA, ne zbog konkretnih informacija, to u katalogu nećete naći, možete ih dobiti na svakom koraku. Neka Vam katalog bude podsticaj da te znamenitosti uvijek iznova posjećujete ili se kod njih zaustavite.

Valentina Gradič  
učiteljica dopunske nastave slovenačkog jezika u Banjoj Luci

Gradova: svojo obrambno vlogo sta sicer že zdavnaj izgubila, a s svojimi debelimi zidovi in strateško lego še vedno zgovorno pripovedujeta o davnih časih.



Tvrđave: svoju odbrambenu ulogu su već odavno izgubile, a svojim debelim zidovima i strateškim položajem još uvijek rječito pripovijedaju o davnim vremenima.



Tvrđava Kastel (V. Gradič)

## Ljubljanica (B.Gradnik)

---



Reki: mirni v mestu,  
divji zunaj njega, v  
mestnem vrvežu na  
svoje obrežje privabljata  
številne uživače, v miru  
zunaj mesta pa različne  
športnike.



---

Vrbas (V. Gradič)

Rijeke: mirne u gradu,  
divlje van grada, u  
gradskoj vrevi na svoje  
obale privlače brojne  
uživoce, a u miru van  
grada razne sportiste.

Pesem poje: "Prišel boš  
tja z nevesto na  
Magistrat ..." – v  
Ljubljani ali Banjaluki



Pjesma pjeva: "Doći ćeš  
tamo sa nevjestom u  
Gradsku vijećnicu..." – u  
Ljubljani ili Banjoj Luci.





Parlamenta: tja smo jih izvolili, da bi uresničevali našo voljo.



Parlamenti: tu smo ih izabrali da bi ostvarili našu volju.

Vladi: tu odločajo za  
naše dobro.



Vlade: tu odlučuju za  
naše dobro.





Trenutna predsednica, ki vodita republiki iz teh stavb, sta Danilo Túrk in Milorad Dodik.



Aktuelni predsjednici koji vode republike iz tih zgrada su Danilo Túrk i Milorad Dodik.

Dramatik je zapisao: "Ves  
svet je oder ..."



Dramatičar je zapisao:  
"čitav svijet je pozornica



Narodno pozorište (V. Gradič)



Kulturni središči:  
združujeta glasbo,  
gledališče, film in  
znanost ter povezujeta  
njihove spremljevalce.



Banski dvor (V. Gradič)

Kulturna središta:  
udružuju muziku,  
pozorište, film i nauku,  
te povezuju njihove  
izvodače.

Univerzi: da bi ljudje  
širili obzorja sebi, potem  
pa drugim ...



Univerziteti: da bi ljudi  
širili horizonte sebi, a  
onda drugima ...



Kampus (Arhiv TOBL) —



Jer je za vstopanje v  
druge svetove včasih  
dovolj tudi knjiga ...



Jer je za ulazak u druge  
svetove ponekad  
dovoljna i knjiga ...

Muzeja: hranita in razstavljata moderno.



Muzeji: čuvaju i izlažu moderno.



## Prešernov trg (B.Mihelič)



Najbolj priljubljeni  
srečevalni točki v mestu:  
»na Prešercu« in »kod  
Krivog sata«.



Najomiljenija mesta za  
susrete u gradu: »na  
Prešercu« i »kod Krivog  
sata«.

Trg Krajine (Arhiv TOBL)

Osrednja povezovalca bregov: prvi znan predvsem po svojem načrtovalcu Jožetu Plečniku, drugi pa – po tradicionalnih skokih z njega v »Ljetu na Vrbasu«.



Centralne poveznice obala: prvi poznat naročito po svom arhitekti Joži Plečniku, drugi po tradicionalnim skokovima tokom manifestacije »Ljeto na Vrbasu«.



Gradski most (Arhiv TOBL) —



Znamenitosti povezuje ljubezen: v spomin na tragično ljubezen Safikade in nekoga vojaka zaljubljeni na njenem grobu še danes prižigajo svečke, v želji, da bi ljubezen večno trajala, pa zaljubljeni na Mesarskem mostu zaklepajo ključavnice.



Safikadin grob (V. Gradič)

Znamenitosti povezuje ljubav: u sjećanje na tragičnu ljubav Safikade i jednog vojnika zaljubljeni na njenom grobu i danas pale svijeće u želji da ljubav vječno traje, a zaljubljeni na Mesarskom mostu zaključavaju katance.

Prešeren – Kočić:  
znamenita književna  
ustvarjalca, ki ju v  
ustvarjanju loči dobrih  
petdeset let, a povezuje  
vpliv na narodovo  
umetnost in kulturo, ki  
sta ga vsak v svojem  
času širila.



Prešeren – Kočić:  
poznati književni  
stvaraoci koje u  
stvaranju dijeli dobrih  
pedeset godina, a  
povezuje uticaj na  
narodnu umjetnost i  
kulturu, koje su, svaki u  
svoje vrijeme, širili.



Spomenik Petra Kočića (Arhiv TOBL) —

## Stolnica sv. Nikolaja (S.Rancov) —



Sveta hrama: en katoliški, drug pravoslavni, oba pa za hvalo Bogu in prošnjo k njemu.



Sveti hramovi: jedan katolički, drugi pravoslavni, oba za zahvalnost i molitve upućene Bogu.

Crkva Hrista Spasitelja (Arhiv TOBL)

Mestni promenadi:  
vrvež, pogledi, smeh,  
glasba ...



Gradske promenade:  
vreva, pogledi, smijeh,  
muzika ...



Gospodska ulica (Arhiv TOBL)



Osrednji mestni zelenili:  
majhni in z zeleno  
vabeči na svoje klopce,  
trate in v sence ...



Park Petra Kočiča (V. Gradič)

Centralna gradska  
zelenila: mali, a zelenom  
bojom pozivaju na svoje  
klupe, travnjake i u hlad  
...

Za pobeg, tek ali počitek  
– prostora je več kot  
dovolj ...



Za bijeg, trčanje ili  
odmaranje – prostora je  
više nego dovoljno ...



Park Mladena Stojanovića (V. Gradič)



Ko park ni dovolj in si  
zaželimo grizenja kolen

...



Banj Brdo (Arhiv TOBL)

Kad park nije dovoljan i  
kad poželimo malo više  
rekreacije ...

Nastanitvena lepotca: v svoje sobe in prijazno oskrbo vabita že več kot 100 let.



Ljepotice smještaja: u svoje sobe i uz prijatnu brigu pozivaju već više od 100 godina.



Hotel Bosna (Arhiv TOBL) —



Nakupovalno-barantalna raja: v mesto prinašata vonj podeželja in drugih svetov.



Tržnica (V. Gradič)

Mjesto za kupovinu i cjenkanje: u grad donose miris sela i drugih svjetova.



Tudi ko sta prazna, od  
njiju odmeva: Dajmo  
naši!!!

Čak i kad su prazne iz  
njih dopire: Naprijed  
naš!!!!



Stadio Borac (V. Gradič)

Nama (M. Čujež) —————



Trgovinska mestna  
osamelca, ki še edina  
vztrajata v središču  
mesta.



Boska (V. Gradič)

Nekada najpoznatiji  
trgovački centri, danas  
gradski simboli.

## Katalog finansirali:



Urad Vlade Republike Slovenije



Ministarstvo prosvjete i kulture RS



Grad Banja Luka



Udruženje Slovenaca RS "Triglav", Banja Luka



Društvo Slovencev R. Srbske „TRIGLAV“ B. Luka  
Udruženje Slovenaca R. Srpske „TRIGLAV“ B.Luka  
Association of the Slovenians of the RS „TRIGLAV“ BL  
Cara Lazara 20, 78000 Banjaluka, BiH  
[drustvoslovenaca.triglav.bl@teol.net](mailto:drustvoslovenaca.triglav.bl@teol.net)  
[www.udruzenjetriglav.com](http://www.udruzenjetriglav.com)

Štampa i priprema:

**ALF-OM**  
[www.alf-om.com](http://www.alf-om.com)

Tekstovi:

Valentina Gradič  
z učenci dopolnilnega pouka slovenščine

Fotografije na naslovnici: Turizem Ljubljana

Turistička organizacija Banja Luka